

## CURRICULUM VITAE

Nome: Elena Cervinaro

Indirizzo: [REDACTED]

Telefono: [REDACTED]

E-mail: [REDACTED]

Data di nascita: [REDACTED]

Partita Iva 06417270482

### Esperienza lavorativa

- **ALISEO VELLUTI (AGLIANA-PISTOIA)** (dal 10 gennaio 2014 a oggi) con la qualifica di:
  - Ufficio commerciale: gestione clienti cinesi
- **DPL PRATO - ISPETTORATO DEL LAVORO E DELLE POLITICHE SOCIALI** (dal 7 gennaio 2014 a oggi) con la qualifica di:
  - Interprete di lingua cinese;
- **ATTIVITA' DIDATTICA:**
  - **Insegnante di lingua cinese** presso:
    - COOP ALICE (PRATO) (Dal 20 gennaio al 16/06/2014) – corso serale di lingua cinese;
    - ISTITUTO CONFUCIO DI TORINO (Torino) (2010 - 2013) – corso di lingua cinese per ragazzi e adulti;
    - SCUOLA INTERNAZIONALE EUROPEA STATALE ALTIERO SPINELLI (Torino) (2010 - 2013) – corso di lingua cinese per ragazzi;
    - SCUOLA ELEMENTARE TOMMASEO (Torino) (2010 - 2013) – corso di lingua cinese per bambini;
    - ASSOCIAZIONE ARTENFANT (Torino) (2010 - 2013) – corso di lingua cinese per bambini;
  - **Docente di lingua italiana L2** presso:
    - SCUOLA MEDIA STATALE GIOVANNI VERGA (Torino) (2006);
- **ATTIVITA' DI MEDIAZIONE E INTERPRETARIATO** presso:
  - SALVATORE FERRAGAMO (24/10/2014) – interprete di lingua cinese per attività di formazione;
  - SALVATORE FERRAGAMO MUSEUM & CREATION'S BOUTIQUE (28/06/2014 al 30/06/2014) – interprete di lingua cinese;
  - BEETRAINED Formazione e Sicurezza (dal 01/10/2014 ad oggi) – interprete di lingua cinese per attività di formazione e sicurezza sui luoghi di lavoro;
  - POLIZIA POSTALE E DELLE COMUNICAZIONI DI FIRENZE (dal mese di luglio ad oggi) - attività di interpretariato e traduzione di intercettazioni in lingua cinese;
  - ISTITUTO COMPRENSIVO MONTEMURLO (PRATO) (dal 01/01/2014 ad oggi) – interprete di lingua cinese;
  - COOP PANE E ROSE (Prato) (Dal 10 febbraio ad oggi) – interprete di lingua cinese;

- COOP GLI ALTRI (Pistoia) (dal mese di maggio ad oggi) – interprete di lingua cinese;
  - COOP ARCI (Firenze) (dal mese di luglio ad oggi) – interprete di lingua cinese;
- **ISTITUTO CONFUCIO DI TORINO** (01/01/2010 al 31/08/2013) con la qualifica di:  
**Interprete di Lingua Cinese;**  
**Segreteria amministrativa e gestionale:**
    - Gestione pubbliche relazioni con enti e organizzazioni;
    - Referente ospiti cinesi in Italia;
    - Organizzazione e gestione di conferenze, corsi di lingua cinese, seminari e workshop di cultura e lingua cinese per bambini e adulti (Es.: Ciclo di conferenze “*L'Angolo Confucio*” presso Circolo dei Lettori di Torino; *Workshop di Calligrafia, Carte Intagliate, Aquiloni* presso Pinacoteca Agnelli ).
    - Responsabile di gruppi di studenti italiani durante i soggiorni di studio in Cina.
- Responsabile gestione amministrativa e contabilità:**
- gestione dei finanziamenti in base a progetti e attività organizzate dall'Istituto Confucio (formulazione periodica di preventivi e resoconti da inviare allo Hanban-Confucius Institute Headquarters);
  - gestione amministrativa e contabile di tutti i progetti (prenotazione e pagamenti alberghi, voli, autobus, taxi, pagamenti collaboratori tramite elaborazione di note spese);
  - sdoganamento merci;
  - gestione fornitori;
  - gestione ricavi dei corsi di lingua;
  - pagamenti stipendi personale dipendente;
  - pagamenti di tutte le spese (luce, gas, riscaldamenti, condominio, affitto alloggi insegnanti cinesi);
  - compilazione e pagamenti F24;
- **PARTECIPAZIONE A CONFERENZE**
    - Progetto europeo “*L'aquila e il dragone*” presso Gruppo Abele di Torino. Titolo conferenza “*Le feste cinesi nella Cina di ieri e di oggi*”. (Torino - 2013).

### Istruzione e formazione

- Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, **Laurea specialistica in Lingue e Letterature Afro-Asiatiche**, presso l'Università degli Studi di Torino; lingua cinese (prima lingua), lingua inglese (seconda lingua). Titolo tesi: “*Dal Mondo al Teatro dal Teatro al Mondo: La locandiera di Goldoni in Cina*” (2013)
- **Università Normale dello Zhejiang** (Zhejiang Shifan Daxue) di Hangzhou, provincia dello Zhejiang, Cina. Vincitrice di Borsa di Studio (annuale), finanziata dal Ministero degli Esteri in collaborazione con China Scholarship Council. Titolo ricerca: “*La poesia è traducibile? L'esempio di Feibai (1926)*” (2008-2009)
- Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, **Laurea triennale in Lingue Orientali**, presso l'Università degli Studi di Torino; lingua cinese (prima lingua), lingua inglese (seconda lingua). Titolo tesi: “*La poesia è traducibile? L'esempio di Feibai (1926)*” (2007)
- **Università di Lingue Straniere di Pechino** (Beijing Yuyuan Daxue), corso intensivo di lingua cinese della durata di un anno accademico (09/2005 – 08/2006)
- Partecipazione allo Hanyu Laoshi Peixun (Training per Insegnanti di Lingua Cinese) presso l'Istituto Confucio di Torino (24/11/2012)
- Partecipazione allo Hanyu Laoshi Peixun (Training per Insegnanti di Lingua Cinese) presso *Huadong Shifan Daxue* (East Normal University) di Shanghai (from

12/12/2012 to 18/12/2012)

- College di Richmond, borsa di studio offerte dall'INPS per corsi di Lingua Inglese della durata di 15 giorni (07-1998)
- College di Cork, borse di studio offerte dall'INPS per corsi di Lingua Inglese della durata di 15 giorni (08-1999)
- College di Londra, borsa di studio offerte dall'INPS per corsi di Lingua Inglese della durata di 1 mese (07-2004)

#### **Altre competenza**

- Conoscenza del sistema operativo Windows.
- Conoscenza del pacchetto office (Word, Excel, Powerpoint).
- Conoscenza del programma Photoshop.
- Patente B.

#### **Altri interessi**

- Forte passione per i viaggi, la cucina, la letteratura e il teatro.

#### **Referenze**

Prof. Stefania Stafutti, direttore dell'Istituto italiano di Cultura di Pechino.  
[stefania.stafutti@unito.it](mailto:stefania.stafutti@unito.it) ; [stefania.stafutti@esteri.it](mailto:stefania.stafutti@esteri.it)

Prof. Babara Leonesi, direttore dell'Istituto Confucio di Torino; docente di lingua cinese presso  
Università degli Studi di Torino  
[barbara.leonesi@unito.it](mailto:barbara.leonesi@unito.it)

**Il sottoscritto è a conoscenza che, ai sensi dell'art. 26 della legge 15/68, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali. Inoltre, il sottoscritto autorizza al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dalla Legge 675/96 del 31 dicembre 1996.**

